

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com
 Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD
 LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu (nghỉ hưu)
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Không có vào mùa lễ)
 1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 12:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
 5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ
 5:30 pm: Đọc kinh
 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.
 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 9/8: Chúa Nhật 19 Thường Niên

Thứ Hai 10/8: Th. Laurensô, phó tế tử đạo

Thứ Ba 11/8: Th. Clara, trinh nữ Lễ Nhỏ

Thứ Tư 12/8: Ngày trong tuần Thường Niên

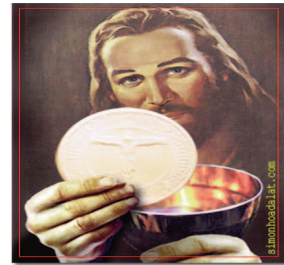
Thứ Năm 13/8: Th. Pontianô, GH & Hippôlitô, LM

Thứ Sáu 14/8: Th. Maximillian Kolbe, LMTĐ

Thứ Bảy 15/8: Lễ Đức Mẹ Lên Trời Lễ Buộc

Chúa Nhật 16/8: Chúa Nhật 20 Thường Niên

**"Ta là bánh hằng
 sống bởi trời mà
 xuống". (Ga 6, 50)**



BÁNH HẰNG SỐNG

Steve Garwood là một nhà thần tại tiểu bang South Carolina và là một thừa tác viên Thánh Thể của giáo xứ. Một hôm, sau Lễ Chúa Nhật ông mang Mình Thánh cho bệnh nhân. Trong khi bệnh nhân chuẩn bị, Steve đặt Mình Thánh Chúa đang được đựng trong một cái hộp nhỏ bằng vàng trên bàn thờ. Khi Steve đang quỳ và cúi đầu cầu nguyện thì bất chợt ông nhận ra rằng Chúa Giêsu đang ở bên. Sự nhận thức này đã làm cho ông thật sung sướng. Ông đã tả lại như sau: "Máu đã dồn vào tai tôi, và tất cả những sợi tóc trên đầu tôi đều dựng đứng lên hết. Tôi đã cầu nguyện: 'Lạy Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa, xin hãy thương xót con, một kẻ tội lỗi. Ngài đang ở trước mặt con và Ngài hằng luôn chúc lành cho con' (trích trong cuốn And You, Who Do You Say I Am?)."

Câu chuyện trên thích ứng với bài đọc Phúc Âm hôm nay vì nó nói lên niềm tin và lòng tôn kính đặc biệt nơi Chúa Giêsu Thánh Thể.

Thứ nhất, nó nhấn mạnh đến trung tâm mầu nhiệm của đức tin, đó là niềm tin mà người Công Giáo chúng ta tin rằng Chúa Kitô Phục Sinh đang sống với chúng ta cũng như Ngài đã sống trong thời xưa. Giải thích rõ ràng hơn về mầu nhiệm này, Công Đồng Vaticanô II đã nói: "Chúa Kitô vẫn hằng luôn hiện diện trong Giáo Hội, nhất là trong những khi cử hành phụng vụ. Ngài hiện diện trong Thánh Lễ, trong con người linh mục... và nhất là trong phép Thánh Thể. Chúa Kitô hiện diện trong các bí tích bằng quyền năng của Ngài. Qua đó, khi một ai đó lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội chẳng hạn, thì chính là Chúa Giêsu rửa tội cho người đó. Chúa Giêsu còn hiện diện qua những lời Phúc Âm. Khi Giáo Hội tuyên bố Phúc Âm thì những lời đó chính là Chúa Giêsu phán. Sau hết, Ngài còn hiện diện khi Giáo Hội cầu nguyện và ca hát bởi chính Ngài đã hứa: "Ở đâu có hai ba người tụ lại cầu nguyện với Danh Ta, thì Ta ngự ở giữa họ" (Constitutin on the Sacred Liturgy).

Trong tất cả mọi cách, Chúa Giêsu hiện diện giữa chúng ta, Bí Tích Thánh Thể vẫn là cách đặc biệt nhất. Điều này được giải thích trong bài Phúc Âm hôm nay: "Ta là bánh ban sự sống... Ta là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ sống đời đời. Và bánh Ta sẽ ban, chính là Thịt Ta, để cho thế gian được sống."

Và như thế, chúng ta thấy câu chuyện của Steve Garwood nhấn mạnh mầu nhiệm chính yếu của đức tin, đó là Chúa Giêsu Phục Sinh ngự giữa chúng ta qua Bí Tích Thánh Thể một cách sống động như thời xưa.

Do đó, người Công Giáo có lòng tôn kính đặc biệt đối với Bí Tích Thánh Thể. Cũng giống như Tôma, người môn đệ đã quỳ gối xuống trước mặt Chúa Giêsu Phục Sinh và thốt lên: "Lạy Chúa của con, lạy Thiên Chúa con!" (Gn 20:28) Nhiều khi, chúng ta cũng cần phải quỳ gối xuống một lát và nói với Chúa Giêsu Thánh Thể điều mà Tôma đã nói: "Lạy Chúa của con, lạy Thiên Chúa con!"

Rabbouni

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 7/8 Tiên Nhân, Mồ côi & Tạ ơn Đôminicô & Anna Giuse & Maria Giuse & Vinh sơn Martha Phêrô</p>	<p>Mai N Vinh, GD Sơn - Thư GD Dương Sự GD Chị Kim, Phạm Viêm Khiên T Trần, Nguyễn T Trọng Võ Lục GD Cuc Nguyen</p>	<p>Chúa Nhật(tt): Matta & Simon Phanxicô Phêrô GD Cuc Nguyen, Linh Nguyen, Thúy Nguyễn Phêrô GD Thiên Hương, GD Bình Hồng Phêrô & Phaolô Têrêsa Têrêsa & CLH</p>
<p>Thứ Bảy 8/8 Các Ân nhân Giáo Xứ Tiên nhân & Mồ côi Gioan Baotixita Gioan Đắc Giuse & Vinh sơn Giuse & Maria Joseph Maria Phêrô</p>	<p>Sống hay đã Mất GD Sơn + Thư GD Ng Phú Đường GD Cường + Hương Nguyễn Tiến Trọng GD Chị Kim Kim Vu Trent GD Văn Khiết GD Cuc Nguyen</p>	<p>Thứ Hai 10/8 Tiên nhân, Mồ côi & Tạ ơn Giuse & Vinh sơn Giuse & Maria Phêrô</p>
<p>Chúa Nhật 9/8 Toàn Thể Dân Chúa Tiên nhân & Mồ côi Tạ ơn & Mồ côi Anna, Giacôbê Đôminicô Phêrô (Lễ Giỗ) Agnes Anrê Antôn Gioan Baotixita Gioan Đắc (Jean D' Arc) Giuse Giuse & 2 Vinh sơn Giuse & Maria Maria</p>	<p>GIÁO XỨ GD Sơn+Thư, Hoàng N Bang GD Bà Trương T Đầu, GD Dương Sự 1 Người Vũ Thị Mùi Nguyễn Chế Tạo Nguyễn V Vinh Chị Vàng Đỗ Văn Thiên Kim + Định Mai Văn Định GD Vy Trần, Kim Vu Trent Nguyễn Tiến Trọng GD Chị Kim Phạm Viêm, GD Nguyễn V Thiêm, GD Văn Khiết</p>	<p>Thứ Ba 11/8 Tiên nhân, Mồ côi & Bình an Giuse & Vinh sơn Giuse & Maria Phêrô & Anna</p>
		<p>Thứ Tư 12/8 Tiên nhân & Mồ côi Anê Anna Giuse & Vinh sơn Giuse & Maria Phaolô Phêrô</p>
		<p>Thứ Năm 13/8 Tiên nhân & Mồ côi Giuse & Maria, Vinh sơn Phêrô</p>
		<p>Thứ Sáu 14/8 Tiên Nhân, Mồ côi Maria Phanxicô Xaviê Giuse & Vinh sơn Phêrô</p>
		<p>GD Ô Triết Nguyễn V Chuyển GD Tuc Nguyen, Linh Nguyen, Thúy Nguyễn GD Thiên Hương, GD Bình Hồng Lê Duy Khương GD Trước Trần, 1 Người GD Tuấn - Hồng GD Dũng+Diệp GD Sơn+Thư Nguyễn Tiến Trọng GD Chị Kim GD Cuc Nguyen Tuyết Trần, Sơn + Thư Nguyễn Tiến Trọng GD Chị Kim GD Cuc Nguyen GD Sơn + Thư GD Sơn + Trinh Trần C Châu & Ng T Thúy Nguyễn Tiến Trọng GD Chị Kim 1 Người GD Cuc Nguyen GD Sơn + Thư Nguyễn T Trọng, GD Chị Kim GD Cuc Nguyen GD Sơn - Thư Kathy Nguyen Phạm Viêm Nguyễn Tiến Trọng GD Cuc Nguyen</p>

LỄ BỔN MẠNG GIÁO XỨ: Chúa Nhật 16 tháng 8 sẽ có Thánh Lễ mừng Bổn Mạng GX lúc 9:00AM ngoài khán đài. **Lưu ý:** Thánh Lễ CN 7:00AM như thường lệ và **KHÔNG CÓ Thánh Lễ 11:00AM và Lễ Lào.** Quý cha và Ban Chấp Hành HDGX xin trân trọng kính mời quý tu sĩ nam nữ, tất cả các đoàn thể, ban ngành và hội đồng hương, quý giáo dân cùng tham dự Thánh Lễ. Sau đó xin kính mời quý vị cùng chung vui trong buổi picnic tại giáo xứ để mừng lễ Bổn Mạng. Xin tha thiết kêu gọi tất cả quý vị giúp vui vào chương trình văn nghệ bỏ túi sẽ được trình diễn tại khán đài. Xin liên lạc VPGX và cho biết tiết mục đóng góp.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: THI XẾP LỚP: Tất cả những học sinh mới và sinh trước ngày 1 tháng 9 năm 2003 (trên 6 tuổi), cũng như những học sinh cũ đã rời khỏi trường GL&VN La Vang quá một năm nay ghi danh lại, phải đến VP Giáo Dục ngày Chúa Nhật 23 tháng 8 sau Thánh Lễ 9:00 để thi xếp lớp.

Lưu Ý: Chỉ còn 1 tuần lễ nữa là hết hạn nhận đơn ghi danh và đóng học phí, xin quý phụ huynh thu xếp để ghi danh cho kịp niên khóa mới. Sau ngày 9 tháng 8 sẽ phải nộp phạt \$50 tiền ghi danh trễ và học sinh chỉ được nhận nếu còn chỗ. VPGD sẽ **KHÔNG NHẬN ĐƠN sau ngày 16 tháng 8.** VP Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ CN 9:00 và 11:00 giờ

TRẠI VÉ NGUỒN V: với Chủ đề: "**Từ Nguyên Khởi**" sẽ được tổ chức từ ngày 28/8 đến 30/8 tại Scouters Mountain, Happy Valley. Sẽ được hướng dẫn bởi LM. Khôi Anh S.D.D và Nhóm Trẻ Chúa Ba Ngôi. Xin ghi danh sau mỗi Thánh Lễ 9 giờ và 11 giờ Chúa Nhật tại bên ngoài hội trường nhà Thờ lớn. Trại phí \$40 (\$50 nếu đóng sau ngày 16/8). Mọi chi tiết xin liên lạc 503-333-1393

RAO HÔN PHỐI: Rao lần III: Anh Lê Đắc Tuấn và Chị Maria Nguyễn Thái Thảo Linh, con Ông bà Lê Đắc Mực và Ông Bà Nguyễn Thái Lai (qua đời), cư trú tại Portland, Oregon.

Rao lần I: 1/ Anh Phêrô Nguyễn Công Thịnh và Chị Agatha Mai Thùy Chiêu, con Ông Bà Nguyễn Chế Tạo, cư trú tại Portland và Ông Bà Mai Anh Việt, cư trú tại Aloha, Oregon.

2/ Anh Addy Phonasa và Chị Mary Phonasa, con Ông bà Bounsiem Phonasa và Ông Bà Lâm Thái, cư trú tại Portland, Oregon. **Ai biết các đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin báo quý Cha**

GIÁO XỨ GHI NHỚ Tháng 8

6/8/1986	Nguyễn Hưng Don
16/8/1987	Peter Khanh Vu
24/8/1991	Phan Thị Khiem
24/8/1991	Pham Huu Hoat
26/8/1992	Nguyen H. Van
2/8/1993	Nguyen Dung
20/8/1994	Trần Thị Tư
7/8/1995	Ngô Ngọc Tảo
9/8/1997	Nguyễn Văn Chuyển
8/8/1998	KhTrang K. Lương
21/8/1999	Nguyễn Thị Hương
2/8/2000	Antôn Đỗ Văn Trọng
7/8/2001	Peter Vũ Quốc Khánh
17/8/2001	Maria Phạm T Loan
27/8/2003	Micae Ng. Văn Chất
31/8/2007	Maria Tô Thị Ngọt

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Gia Nhập GX	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$3,531.45	\$2,399.00	\$750.00	\$2,410.00	\$9,090.45

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800.** Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Hỡi Đấng Tung Hô (CĐCH 162)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 33 <Thái Nguyên>

Dâng Lễ: Cùng Dâng Lên Bàn Thờ (CĐCH 196)

Hiệp Lễ: Ta Là Bánh Hằng Sống (CĐCH 242)

Kết Lễ: Mẹ Chúa Vinh Quang (CĐCH 442)

Bài Đọc / Đáp Ca

CN: STN 39; PV 108

T2: STN 472; PV 145

T3: STN 48; PV 109

T4: STN 51; PV 109

T5: STN 55; PV 109

T6: STN 58; PV 149

T7: STN 474; PV 69

CHÚA NHẬT 19 THƯỜNG NIÊN

Năm B

Thái Nguyên

TV 33

1. Tôi chúc tụng Chúa trong mọi lúc, miệng
 2. Bạn hãy cùng tôi ca ngợi Chúa, cùng bạn
 3. Hãy hướng về Chúa vui mừng lên, bạn

tôi luôn ngợi khen Người. Trong Chúa hồn tôi hãnh
 nhau tán tạ danh Người. Tôi khẩn cầu Chúa chỉ
 không hổ người bề mặt. Chúa cứu người trong khổ

diện, bạn nghèo hãy nghe và hãy mừng vui.
 từ, Chúa đã thương nghe che chở đời tôi. Các
 sầu thoát mọi lo âu trong cảnh bể dâu.

bạn nếm thử và xem, cho biết Chúa thiện hảo

thay, phúc ai tìm nương tựa Người.

Hỏi: Tại sao có tên gọi Truyền Chức Thánh?

Thưa: Vào thời thượng cổ Roma, tiếng Latinh được dùng như ngôn ngữ chính. Từ "ordor" của tiếng Latinh, mà ta phiên dịch là "chức thánh", được dùng để chỉ những đoàn thể được thiết lập theo nghĩa dân sự, chính trị. Rồi "ordination" gọi là "Truyền Chức Thánh" chỉ sự được nhận vào đoàn thể cai trị này. Trong Giáo Hội cũng có những đoàn thể được thiết lập mà truyền thống, dựa vào những nền tảng của Thánh Kinh gọi là "bậc" hoặc "hàng", chẳng hạn như hàng Giám Mục, hàng Linh Mục, hàng Phó Tế hay bậc dự tòng, bậc các trinh nữ, bậc vợ chồng, bậc các bà góa. Sự gia nhập vào một trong những "bậc" đó diễn ra qua một nghi thức gọi là "truyền chức", một hành vi tôn giáo và phụng vụ: đó là một sự thánh hiến, một sự làm phép, hoặc một bí tích. Ngày nay, từ truyền chức được dành riêng cho hành vi bí tích, đưa một người lên hàng Giám Mục, hàng Linh Mục và hàng Phó Tế: đây không phải chỉ đơn thuần là một sự bầu chọn, chỉ định, ủy quyền hoặc kiến lập do cộng đoàn, bởi vì hành vi phụng vụ này ban cho người ta một hồng ân của Chúa Thánh Thần, cho phép hành sử "một quyền hành linh thánh", và quyền hành chỉ có thể do chính Chúa Kitô ban, nhờ Giáo Hội Ngài. Việc truyền chức thánh cũng được gọi là sự thánh hiến, vì là một sự đặt riêng ra, một sự tấn phong do chính Chúa Kitô, nhờ Giáo Hội của Ngài (Giáo Lý của Giáo Hội Công Giáo (GLCG) 1537-1538).

MẸ GIÁO PHẬN VINH - MẸ TAM TOÀ.

Người con Xứ Hoà

Ninh

Ôi Mẹ Ma-ri a, ôi Mẹ Mẹ Giáo Phận Vinh, con xin
 dâng Giáo Phận cho Mẹ. Ôi Mẹ Ma-ri a, ôi
 Mẹ Mẹ Giáo Phận Vinh xin dâng Mẹ đoàn chiên xứ Tam Toà,
 1. Xin Mẹ luôn giữ gìn qua cơn nguy khốn, cho đoàn
 2. Cho đoàn con Giáo Phận luôn luôn hiệp nhất, trong tình
 3. Xin Mẹ cho những người ra tay bắt bớ, biết nhận
 con vững lòng tin tưởng trông cậy. Xin Mẹ
 yêu Chúa là Thiên Chúa nhân từ. Cho đoàn
 ra đầu là CÔNG LÝ - SỰ THẬT. Cho Việt
 ban sức mạnh đức tin kiên vững, ban bình
 con Giáo Phận hiển ngang theo Chúa để ngày
 Nam tôn trọng lự do tin ngưỡng, xây dựng
 an và ban ý chí kiên cường.
 mai được vui hưởng phúc Thiên Đàng.
 nên Việt Nam đất nước thanh bình.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR, 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nan Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhặt: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NAN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
 Phone: (503) 288-6079
 đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bụi Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy
 Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Ăn Ngon
Sạch sẽ

Phở Văn

Xin Đăng mời
Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St.
97266

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những
 giỏ sách, áo quần, giày dép
 Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không
 dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký
 gởi tiệm Bella bán dùm với giá
 huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần
 áo, một túi sách tay, một đôi giày
 nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP,
 NỔI TIẾNG cho chính mình hay
 người thân trong gia đình với giá
 rất rẻ so với giá thị trường. Hãy
 đến với tiệm Bella hoặc qua
 trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

Brandon Đăng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Vietsuperpages.com
 Nền giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu
 rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi
 sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Điện
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101
GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà